

俄語廣播課本

第二冊 上 冊

上海市中蘇友好協會 俄語廣播學校編印
上海人民廣播電台

1957年

目 錄

第 1 課 Первый урок

語 法: 1. 不定態和定態動詞	1
2. 前綴的意義	2
巩固材料: I. 不定態和定態動詞 (ходить — идти, бегать — бежать)	4
II. 不定態和定態動詞 (летать — лететь, ездить — ехать)	5
III. 前綴 (в-, вы-, до-, от-, пере-) 加在不定態和定態 動詞前	5
IV. 前綴 (по-, под-, при-, про-, у-) 加在不定態和定 態動詞前	6
V. 前綴加在一般動詞、名詞前	7
課 文: Подвиг комсомольца Матросова	8

第 2 課 Второй урок

語 法: 動詞的式	14
巩固材料: I. 第一人稱命令式	17
II. 第三人稱命令式	18
III. 假定式 (1)	18
IV. 假定式 (2)	19
課 文: На торжественном собрании	20

第 3 課 Третий урок

語 法: 基数詞變格及與名詞連用	26
巩固材料: I. 基数詞 1—4	31
II. 基数詞 5—10, 11—20, 30, 50 60, 70, 80	32
III. 基数詞 40, 90, 100; 合成基数詞	33
IV. 基数詞 200...900, тысяча, миллион	33
語 法: 1. 鐘點表示法	34
2. 代詞 который 的用法	35
巩固材料: V. 鐘點	38
VI. который (說明本句中的名詞)	39
VII. который (代替前句中的名詞)	40
課 文: Московский государственный университет. ...	42

第 4 課 Четвёртый урок

語 法: 短尾形容詞	48
.....	51
.....	52

III. 短尾形容詞 должен, рад, нужен.....	52
IV. 短尾形容詞 (过去时, 将来时)	53
語法: 形容詞的級	53
巩固材料: V. 形容詞比較級	56
VI. 形容詞最高級	57
課文: Московское метро.	59

第 5 課 Пятый урок

語法: 1. 副詞比較級	65
2. 謂語副詞	65
3. 連接詞 чтобы 的用法	66
巩固材料: I. 副詞比較級	68
II. 謂語副詞	68
III. 連接詞 чтобы 的用法	70
課文: Времена года.	72

第 6 課 Шестой урок

語法: 主動形動詞	77
巩固材料: I. 現在時主動形動詞 (不用逗号)	80
II. 現在時主動形動詞 (用逗号; 由帶-ся 動詞構成) ...	81
III. 過去時主動形動詞 (不用逗号)	82
IV. 過去時主動形動詞 (用逗号)	83
課文: Социалистическое сельское хозяйство СССР. 85	

第 7 課 Седьмой урок

語法: 被動形動詞	90
巩固材料: I. 現在時被動形動詞	93
II. 過去時被動形動詞	94
課文: На Советской выставке в Пекине.	96

第 8 課 Восьмой урок

語法: 短尾被動形動詞	102
巩固材料: I. 現在時	104
II. 過去時, 將來時	105
III. 復習主動形動詞和被動形動詞	106
課文: Пекин.	109

第 9 課 Девятый урок

語文: 副動詞	115
巩固材料: I. 未完成體副動詞	118
II. 完成體副動詞	119
課文: Героиня Лю Ху-пан.	121

詞彙	127
----------	-----

第 1 課 ПЕРВЫЙ УРОК

不定態和定態動詞 前綴的意義

【語 法】

不定態和定態動詞

有些表示運動的未完成體動詞，有不定態和定態兩種形態。例如：

ходить 走（不定態）—— идти 走（定態）

1. 不定態動詞表示：

(1) 沒有一定方向、目的的運動。例如：

Он **хóдит** по пáрку. 他在公園里蹣跚。

(2) 經常的、多次的運動（有或沒有一定方向、目的）。例如：

Ка́ждое у́тро он **хóдит** в парк. 他每天早晨到公園去。

Он ча́сто **хóдит** по пáрку. 他常常在公園里蹣跚。

(3) 往返的運動（有一定方向、目的。只用過去時）。例如：

Он уже́ **хо́дил** в парк. 他已經到公園去過。

2. 定態動詞表示有一定方向、目的的運動。例如：

Он **идёт** в парк. 他（正在）到公園去。

【註】不定態和定態動詞共有 15 對，較常用的有：

不 定 態

定 態

ходить

—

идти 走

ездить

—

ехать（乘車、船）來，去

летать

—

лететь 飛，飛行

бегать

—

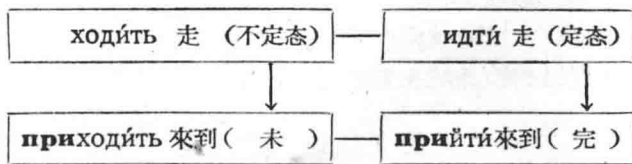
бежать 跑，奔

前綴的意義

一些常用的前綴及其主要意義：

в-	(往內)	—	в ходить	走進
вы-	(往外)	—	вы ходить	走出
до-	(到...止)	—	до ходить	走到
от-	(離開)	—	от ходить	離開
пере-	(穿越)	—	пере ходить	穿過，越過
под-	(接近)	—	под ходить	走近
при-	(來到)	—	при ходить	來到
про-	(經過)	—	про ходить	走過，通過
у-	(離去)	—	у ходить	離去

- (1) 上面所列的只是一些前綴的主要意義。一個前綴往往可以表示多種意義。例如前綴 **пере-** 除表示“穿越”外，還可以表示“超過限度”等意義，如 **перевыполнять** (超額完成)。
- (2) 前綴有時用來加在未完成體動詞上，只構成對應的完成體，不給詞增添詞彙意義。例如：
- пить (未) 喝 — **выпить** (完) 喝
- (3) 不定態動詞加前綴後一般仍為未完成體，定態動詞加前綴後為完成體。它們加前綴後，都不再具有不定態和定態的意義。例如：



[註1] 相對的不定態和定態動詞加相同的前綴後，成為對應的未完成體和完成體動詞。例如：**приходить** (未) — **прийти** (完)。

[註2] **идти** 加前綴時，改為 **-йти**。例如：**прийти**。

ездить 加前綴時，改為 **-езжать**。例如：**приезжать**。

【生 詞】

I.

лес (單二 *леса* 或 *лэсу*; 單六 *о лэсе, в лесу*; 复一 *леса*) 樹林, 森林

бегать [不定态] }

跑, 奔

бежать [定 态] }

(*бегу, бежишь, бежит, бежим, бежите, бегут.*

單数第一人称及复数第三人称用第一变化法詞尾, 並改

ж 为 и; 其他各人称用第二变化法詞尾.)

фабрично-заводская школа

工厂藝徒学校

(讀成 фабрично-завоцкая, 詞中 дс 讀成 ц)

II.

над (前) кем-чем

在...上空, 在...之上

летать [不定态] }

飛, 飛行

лететь [定 态] }

(*лечу, летишь ... летят*)

самолёт

飛機

ездить [不定态] (ехать [定态])

(乘車、船) 來, 去

ночь (陰)

夜, 夜里

Тяньаньмынь 天安門

III.

переходить }

перейти [完] }

что 或 через что

穿过, 越过

доходить }

дойти [完] }

до кого-чего

走到

отходить }

отойти [完] }

от кого-чего

离开

IV.

проходить }

пройти [完] }

что 或 через что

走过, 通过;

不帶补語

过去

уходить }

уйти [完] }

离去, 离开...到...去

подбегать }

подбежать [完] }

к кому-чему

跑近

подходить	} к кому-чему	走近
подойти [完]		
походить [完]		
подумать [完]		

V.

отдавать	} что кому	交給, 交还, 把... 獻給...
отдать [完]		
вход		入口
вход в кино		电影院入口
останавливать	}	停止, 停住, 阻止
остановить [完]		
машина		汽車, 机器
выход		出口, 出版

【巩固材料】

I.

- Дети идут на стадион.
По вторникам дети ходят на стадион.
- Бойцы идут в лес.
Бойцы уже долго ходят по лесу.
- Сейчас редактор Иванова идёт на выставку,
а мы уже туда ходили утром.
- Тот спортсмен бегает очень быстро.
Тот спортсмен быстро бежит к цели.
- Скажите, пожалуйста, какой автобус ходит к
станции? К станции ходит автобус номер 72.
- Мой младший сын до 1950 года ходил в фаб-
рично-заводскую школу. Теперь он работает
техником на автомобильном заводе.
- Куда ты бежишь? Я бегу в цех на работу.
- Ребята, не бегайте по улице, идите в сад.

II.

1. Над лѣсом летает самолёт.
Самолёт летит к лѣсу.
2. Из нашего города в Пекин самолёты летают по понедельникам, средам и пятницам.
3. Куда летал на днях этот самолёт?
Этот самолёт на днях летал в Ленинград.
4. Как быстро летит время! Мы уже стали учениками второго класса.
5. По праздникам я люблю ездить за город, но сегодня мне надо ехать на съезд.
6. На чём вы ездите домой?
Я езу домой на автобусе, а раньше я ездил на трамвае.
7. В декабрѣ я ездил в Нанкин. В дороге я прочитал «Дни и ночи».
8. По главной улице корейские гости ехали медленно, потому что они хотели посмотреть на площадь Тяньаньмынь.

III.

1. Мы входим в вагон и видим знакомого кондуктора.
2. Она перешла через улицу и вошла в столовую.
3. Когда мы дошли до берега, все уже нас ждали.
4. Пионеры вышли из классов и собрались на спортивной площадке.
5. Доктор не позволяет мне выходить из дому.
6. Костя взял книгу и отошёл от книжного шкафа.
7. Он говорил новым рабочим, что во время ра-

исания. 宝送.

бóты нельзя́ отходить от станка́.

8. Входите́, пожа́луйста, че́рез э́ту дверь, а выхо́дите че́рез ту.

註 解：

что 可以用來連接句子，有時在句中仍表示“什麼”，有時在句中則不具有詞彙意義。例如：

Я не зна́ю, **что** он купи́л. 我不知道他買了什麼。

Я не зна́ю, **что** он пришё́л. 我不知道他來了。

IV.

1. Бойцы́ пройду́т дере́вню и подни́мутся на́ гору.
2. Расска́жите, как прохо́дили ва́ши дни о́тдыха.
3. На собра́ние пришл́и де́сять челове́к.
4. Ка́ждый день он ухо́дит из до́му в 8 часо́в утра́, а прихо́дит домо́й в 6 часо́в ве́чера.
5. Когда́ Та́ня подбегала́ к це́ли, она́ уви́дела, что Лю́ба уже́ подбежала́, а други́е де́вочки ещё́ бежа́ли.
6. Оди́н по́езд отхо́дит от ста́нции, а друго́й подхо́дит.
7. Я не знал, что он уже́ пошёл на Конгрэ́сс ме́дицинских рабо́тников.
8. Он походи́л по ко́мнате, подумал, а пото́м нача́л писа́ть докла́д.

註 解：

前綴 по 可以表示：

(1) “开始”的意義——加在定態動詞上，例如 пойти́ (开始走，动身)。

(2) “短暂”的意義——加在不定態動詞及其他未完成體動詞上，例如 походи́ть (走一会)，погуля́ть (散散步)。

注意：不定態動詞加前綴 по- 后，成为完成體 (加其他前綴時，仍为未完成體)，並且沒有对应的未完成體。

V.

1. Здесь знакомых нет, все незнакомые.
2. Члены научного общества за этот год собрали немало материалов по атомной энергии.
3. Отдайте все силы науке.
4. Ассистентка делает выписку из конституций разных стран.
5. После завтрака я хочу пойти погулять.
6. Нашей главной задачей является выполнение и перевыполнение плана.
7. У входа в кино остановилась машина, из неё вышли четыре корейских журналиста.
8. Кончилась картина. Через главный выход зрители выходят на улицу.

【生 詞】

подвиг	功績
отечественный	祖國的, 本國的
Отечественная война	衛國战争
защищать	} 保衛, 捍衛
защитить [完]	
ро́та	(軍隊的) 連
зада́ние	任務
освобождать	} 釋放, 解放, 解除
освободить [完]	
не́мец (не́мца... 变格时去掉后面的一个 e)	德國人
высо́та	高度, 高地
стреля́ть	射击
пулемёт	机关槍
си́льный	强烈的, 有力量的
о́гонь (陽) (о́гня... 变格时去掉后面的一个 o)	火, 火焰
откры́ть о́гонь по ко́му-че́му	向...开火, 对...射击

осторо́жно (副)

謹慎，小心

оди́н (одна́) 單獨，獨自，一個人，一

автомáт

自動槍，沖鋒槍

замолча́ть [完]

不作聲，沉默起來

побежа́ть [完]

(開始) 跑，奔

опя́ть (副)

又

тёло

身體

п. исва́ивать

присво́ить [完] } что кому́-чему́

授予，賦予

зва́ние

稱号

забыва́ть

забы́ть [完] }

忘記，遺忘

*生詞: опу́шка ле́са 樹林邊緣; дзот 土木碉堡，土木火力点; ползти́ (過去時 полз, ползла́, ползло́, ползли́); поползти́ [完] (開始) 爬; амбразу́ра 槍眼，炮眼。

【課 文】

Пóдвиг комсомо́льца Матро́сова.

Во вре́мя Вели́кой Оте́чественной войны́ со-
ве́тский наро́д дал Ро́дине мно́го геро́ев. Среди́
этих геро́ев все зна́ют комсомо́льца Алекса́ндра
Матве́евича Матро́сова.

Алекса́ндр Матро́сов роди́лся в 1924 (ты́сяча
девяты́х двáдцать четвёртом) году́. До войны́ он
ходи́л в фаб́рично-заводску́ю шко́лу.

Пóсле шко́лы он хоте́л пойти́ рабо́тать на за-
во́д. Но вот нача́лась Вели́кая Оте́чественная вой-
на́. Из городо́в и дереве́нь, из колхо́зов и школ,
с фаб́рик и заво́дов уходили́ советские лю́ди в
а́рмию защища́ть свою́ Ро́дину. Среди́ миллио́нов
люде́й ушёл и молодой́ Матро́сов.

* * *

Всю́ ночь ро́та Матро́сова шла по ле́су. Ну́жно

было выполнить трудное задание — освободить от немцев деревню Чернушки.

Рано утром бойцы дошли до опушки леса. Деревня Чернушки была уже близко, но нужно было ещё пройти поле, а с высоты из дзота немцев стрелял пулемёт. Рота не могла выйти в поле. Часть бойцов начала ползти к дзоту, но их увидели немцы и открыли по ним сильный огонь. Бойцы не могли идти вперёд, остановились.

Тогда Саша Матросов пополз осторожно один. Немцы не видели его. Вот он уже у дзота. Он поднял автомат и начал стрелять в амбразуру дзота. Пулемёт немцев замолчал, бойцы поднялись и побежали вперёд. Но пулемёт из дзота опять открыл огонь. Саша понимал, что задание было очень важное. Он решил отдать свою жизнь и этим помочь своей роте выполнить задание. Он быстро поднялся и закрыл амбразуру дзота своим телом...

Бойцы увидели это, бросились вперёд и взяли дзот, а потом освободили и деревню Чернушки. Так Саша Матросов отдал свою жизнь за Родину, за свободу своего народа. Ему тогда было двадцать лет.

За этот подвиг 19 (девятнадцатого) июля 1943 (тысяча девятьсот сорок третьего) года комсомольцу Матросову присвоили звание Героя Советского Союза.

Советский народ никогда не забудет о подвиге Александра Матросова.

注 解：

- (1) 苏联人的姓名是由三个部分组成：名字、父名、姓。例如：

Алекса́ндр Матве́евич Матро́сов

(名)

(父名)

(姓)

苏联人的名字有一定的小名(爱称)。例如 Са́ша 是 Алекса́ндр 的小名(爱称)，Та́ня 是 Татъя́на 的小名(爱称)。

- (2) 苏联人的名字和父名的变格与名词相同，姓的变格法一般是：

- ① 以 -ов, -ев, -ин 结尾的男人的姓，基本上与以辅音字母结尾的阳性名词变格相同，但第五格词尾是 -ым。
② 以 -ова, -ева, -ина 结尾的女人的姓，基本上与以 -а 结尾的阴性名词变格法相同，但第二、三、六格词尾是 -ой。
例如：

Матро́сов

Иванова́

Матро́сова

Иваново́й

Матро́сову

Иваново́й

Матро́сова

Иванову́

Матро́совым

Иваново́й

(о) Матро́сове

(об) Иваново́й

- (3) 由 можно, нельзя́, надо́, ну́жно 等副词加动词不定形式表示的谓语，如果是过去时，加 было́，将来时加 бу́дет (现在时一般省略 есть)。例如：

Им ну́жно (бы́ло, бу́дет) вы́полнить за́дание.

他們要(會要、將要)完成一个任务。

【作 業】

I. 指出下列句子应用哪一个动词，並說明理由：

1. (Ходи́, иди́), Володи́а, в класс.
2. Она́ ча́сто (ходи́ла, шла) на конце́рт.
3. Вчера́ я (ходи́л, шёл) в больни́цу.
4. Куда́ ты (ходи́ла, шла́), когда́ я тебя́ встре́тил?
5. Лю́ди (бе́гают, бегу́т) к делегата́м.
6. По утра́м спортсме́ны (бе́гают, бегу́т) на спортсме́ной пло́щадке.

II. 从右欄中选择動詞改成适当的形式填入省略号中：

- | | |
|---|----------------|
| 1. Сейчас ассистент Ли ... на трамвае к профессору Вану. | ехать, ездить |
| 2. По вечерам эти девушки и юноши ... в фабрично-заводскую школу. | ехать, ездить |
| 3. Всю ночь гад нашим городом ... самолёты. | лететь, летать |
| 4. Каждое утро рабочие ... на работу, а вчера они ... во Дворец культуры. | ехать, ездить |
| 5. Куда сейчас ... тот самолёт? Он ... в Корёю. | лететь, летать |
| 6. Раньше я никогда не ... на самолёте. | лететь, летать |

III. 譯成俄語：

1. 孩子們跑到苏联代表团團員跟前，並和他們認識了。
2. 我离开了戲院，走到电車站，乘車上展覽會去。
3. 战士們必須在傍晚時候穿过樹林，拿下鄉村。
4. 這一個女教師經常幫助學生們過馬路。

IV. 試寫出下列動詞的詞義和體，如有对应體，並寫出該動詞的对应體：

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. выбегать | 6. отбежать |
| 2. приезжать | 7. переехать |
| 3. влететь | 8. подлетать |
| 4. полететь | 9. проходить |
| 5. дойти | 10. побегать |

V. 聯詞造句：

1. Молодёжь, надо, отдать, свой, силы, борьба, за, победа, коммунизм.
(青年應該為爭取共產主義的勝利而獻出一切力量.)
2. Приходить, сейчас, я, ждать, ты, у, вход, в, театр.
(馬上來！我在戲院入口處等你.)

3. Преподавательница, подойти, к, доска, и, написать, две, фраза.

(女教师走到黑板跟前, 寫了兩句子。)

4. Автобус, отойти, от, строительство, пойти, по, главный, улица, пройти, центр, город, и, остановиться, у, общежитие, за, город.

(一輛大汽車离开了建筑工地, 駛入大街, 經過市中心, 然后在城外的一所宿舍旁边停下了。)

VI. 閱讀下文:

Физкультурный поход.

Вчера наше физкультурное общество организовало первый физкультурный поход. Большинство членов общества с интересом приняли участие в этом походе. Походом руководил молодой командир работы Народно-освободительной армии.

В шесть часов утра все участники похода собрались на Народной площади. Руководитель дал приказ, и поход начался.

Участники похода быстро вышли с площади на главную улицу города и пошли к станции. Они поехали поездом в маленькую деревню.

Поезд проехал широкие поля, переехал через реки и в девять часов утра добрал до цели.

Участники похода вышли из вагонов. Руководитель отдал приказ, и все побежали вперёд. Они пробежали деревню и добежали до небольшой горы. Они поднялись на гору, до самого высокого места.

Там они отдохнули немного, потом сошли с горы. Около горы был маленький лес. Они прошли его, подошли к широкой реке. Был уже полдень. Они остановились на берегу реки, пообедали и отдохнули. В три часа дня они сели на лодки и поехали обратно.

Ехали они долго и только вечером приехали в город.

*生詞: физкультурный 体育的; поход 行軍; командир 指揮員; участник 參加者; приказ 命令; проехать [完] 駛過; переехать [完] 越過; доехать [完] 駛到, 到達; пробежать [完] 跑過; добежать [完] 跑到; отдохнуть [完] 休息; сойти 从...下來; обратно (副) 回。

VII. 譯成俄語:

星期日我決定帶我的小女兒到公園去。早飯以後, 我們從家里出來, 順便到店里去買些水果, 然後乘電車到公園去。當我們走近公園入口處的時候, 我們遇見了王同志。他向我們提議, 同他一起去看電影, 我同意了。我們離開了公園, 穿過廣場, 走到和平電影院。影片很有趣。當我們走出電影院時, 已是正午了。

第 2 課 ВТОРОЙ УРОК

動 詞 的 式

【語 法】

動詞有敘述式、命令式、假定式三種。

敘 述 式

敘述式表示實在發生的行為（課本中以前講過的動詞現在時、過去時、將來時的變化形式就是敘述式）。例如：

Я чита́ю.	我在讀書。
Она́ чита́ла.	她讀過書。
Мы бу́дем чита́ть.	我們將讀書。

命 令 式

命令式可以表示命令、請求、勸告、希望等。它有第一、第二、第三人稱之分，其中以第二人稱為最常用。以前學過的命令式（如 чита́й, чита́йте）就是第二人稱命令式。下面將講第一人稱和第三人稱命令式。

1. 第一人稱命令式表示說話的人要求對方與自己共同實行某一行為。

第一人稱命令式的構成：

- (1) 用動詞敘述式將來時複數第一人稱（句中不用主語）。例如：

Прочита́ем (-те) текст.	咱們唸完這篇課文吧！
Бу́дем (-те) чита́ть текст.	咱們唸課文吧。

- (2) 用語氣詞 дава́й (-те) 與完成體動詞將來時複數第一人稱或未完成體動詞不定形式連用。例如：

Дава́й (-те) {	прочита́ем текст.	讓咱們唸完這篇課文吧。
	чита́ть текст.	讓咱們唸課文吧。

〔註〕第一人稱命令式加 -те 的形式，對方是一個人時也可以用，表示客氣。